

Gen

Chapter 29

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

קָדַם בְּנֵי אֲרָצָה וַיֵּלְכוּ רַגְלָיו יַעֲקֹב וַיֵּשְׁבּוּ 1
ตะวันออก ชาว ดินแดน-ของ แล้ว-เดินทางไปเท้า-ของเขา ยาโคบ แล้ว-ยกเท้า
H0776 H3212 H7272 H3290 H5375

แล้วยาโคบเดินทางของเขาต่อไป และเข้ามาในแผ่นดินของประชาชนแห่งทิศตะวันออก

עָלְיָהּ אֲבָצִים צֹאן עֲדָרָיָה שְׁלֹשָׁה הַגְּדָה בְּשָׂנָה בָּאָרְזָה הַגְּדָה וַיֵּרָא 2
ข้าง-มัน นอนอยู่ แพะแกะ ฟอง-ของ สาม ที่นั่น แล้ว-ดูเกิด ใน-ทุ่งนา บ่อน้ำ แล้ว-ดูเกิด แล้ว-เห็น
H7257 H6629 H5739 H7969 H8033 H2009 H0875 H2009 H7200

בָּאָרְזָה פִּי עַל-הַגְּדָה וְהָאֲבָן הַעֲדָרָיָה וַיִּשְׁקוּ הַהָאָרְזָה הַבָּאָרְזָה מִן-כִּי 3
บ่อน้ำ ปาก-ของ บน ใหญ่ แล้ว-หิน ฟอง-กึ่งหลาย พวกเขา-ให้น้ำ นั้น บ่อน้ำ จาก เพราะ
H0875 H6310 H0068 H5739 H8248 H1931 H0875

และเขาก็มองไป และดูเกิด มีบ่อน้ำบ่อหนึ่งในทุ่งนา และดูเกิด มีฟองแกะสามฟองนอนอยู่ข้างบ่อน้ำ เพราะจากบ่อน้ำพวกเขาตักน้ำให้ฟองแกะเหล่านั้น และหินใหญ่ก้อนหนึ่งอยู่บนปากบ่อน้ำ

הַבָּאָרְזָה פִּי מֵעַל הָאֲבָן אֶת-וַיֵּלְכוּ הַעֲדָרָיָה כָּל-שָׂמָה וַיִּסְפְּרוּ 3
บ่อน้ำ ปาก-ของ จาก-บน หิน () แล้ว-กลิ้งออก ฟอง-กึ่งหลาย ทุก ที่นั่น แล้ว-มารวมกัน
H0875 H6310 H0068 H0853 H1556 H5739 H3605 H8033 H0622

לְמַקְלָתָם הַבָּאָרְזָה פִּי עַל-הָאֲבָן אֶת-וַיִּשְׁבּוּ הַגְּזָאן אֶת-וַיִּשְׁקוּ 4
คั้น-ที่เดิม-ของมัน บ่อน้ำ ปาก-ของ บน หิน () แล้ว-วางกลับ ฟอง-แพะแกะ () แล้ว-ให้น้ำ
H4725 H0875 H6310 H0068 H0853 H7725 H6629 H0853 H8248

และฟองแกะเหล่านั้นทั้งหมดมาพร้อมกันที่นั่น และพวกเขาถลิ่งหินออกจากปากบ่อ และตักน้ำให้ฟองแกะ และวางหินอีกบนปากบ่อน้ำในที่ของมัน

אֲנָחְנִי מִהָרָה וַיֵּאמְרוּ אֲנָחְנִי מִהָרָה אֲנָחְנִי מִהָרָה יַעֲקֹב וַיֵּשְׁבּוּ 4
พวกเรา จาก-ฮาราน แล้ว-พวกเขากล่าว พวกเจ้า จากไหน พี่น้อง-ของข้า ยาโคบ แก่พวกเขา แล้ว-กล่าว
H0587 H0559 H0370 H0251 H3290 H0559

และยาโคบกล่าวแก่พวกเขาว่า "พี่น้องของข้าพเจ้าเอ๋ย พวกท่านมาจากไหน" และพวกเขากล่าวว่า "พวกเรามาจากเมืองฮาราน"

וַיֵּאמְרוּ לְאַחֵי הָאֲנָחְנִי מִהָרָה אֲנָחְנִי מִהָרָה אֲנָחְנִי מִהָרָה 5
แล้ว-พวกเขากล่าว นาโฮร์ บุตรชาย-ของ ลาบัน () พวกเจ้า-รู้จักไหม แก่พวกเขา แล้ว-กล่าว
H0559 H5152 H0853 H3045 H0559

וַיַּעֲנֵנוּ
พวกเรา-รู้จัก
H3045

และเขากล่าวแก่พวกเขาว่า "พวกท่านรู้จักลาบันบุตรชายของนาโฮร์หรือไม่" และพวกเขากล่าวว่า "พวกเรารู้จักท่าน"

בְּתוּרָה רַחֵל הַגְּדָה וְיָשָׁב הַעֲדָרָיָה לָהּ וְיָשָׁב הַגְּדָה וַיֵּאמְרוּ 6
บุตรสาว-ของเขา ราเชล แล้ว-ดูเกิด สบายดี แล้ว-พวกเขากล่าว เขา สบายดีไหม แก่พวกเขา แล้ว-กล่าว
H1323 H7354 H2009 H7965 H0559 H7965 H0559 H0559

וַיִּלְכְּדוּ
ฟอง-แพะแกะ กับ กำลังมา
H6629 H0935

และเขากล่าวแก่พวกเขาว่า "ท่านสบายดีหรือ" และพวกเขากล่าวว่า "ท่านสบายดี และดูเกิด ราเชล บุตรสาวของท่าน กำลังมาพร้อมกับฟองแกะนั้น"

הַצָּה	שָׁקוּ	הַמְקַנָּה	הַאֲסָרָה	עַתָּה	לֹא	יָוָדוּ	הַיּוֹם	עוֹד	הָיָה	וַיֵּאמְרוּ	7
ฝูง-แพะแกะ	จงให้น้ำ	ฝูงสัตว์	รวบรวม	เวลา	ยัง-ไม่ถึง	ยาวอยู่	วัน	ยัง	ดูเถิด	แล้ว-กล่าว	
H6629	H8248	H4735	H0622	H6256	H3808		H3117	H5750	H2005	H0559	
									רָעָה	וְלָקוּ	
									เสียงเถิด	แล้ว-ไป	H3212

และเขากล่าวว่า □ดูเถิด นี่ยังหัววันอยู่ และยังไม่ถึงเวลาที่จะให้ฝูงแพะแกะถูกรวมกัน พวกท่านจงเอาน้ำให้แกะเหล่านี้ และไปและให้พวกมันกินหญ้าเถิด□

אֶת-	וַיֵּלֶךְ	הַעֲרָבִים	כָּל-	יַאֲסֹפוּ	אֲשֶׁר	עָד	נֹכַח	לֹא	וַיֵּאמְרוּ	8
()	แล้ว-กึ่งออก	ฝูง-กึ่งหลาย	ทุก	มารวมกัน	ที่	จนกว่า	ได้	ไม่	แล้ว-พวกเขากล่าว	
H0853	H1556	H5739	H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559	
			הַצָּה	וְהַשָּׂקוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מִעַל	הָאֶבֶן		
			ฝูง-แพะแกะ	แล้ว-พวกเราจะให้น้ำ	บ่อน้ำ	ปาก-ของ	จาก-บน	หิน		
			H6629	H8248	H0875	H6310		H0068		

และพวกเขากล่าวว่า □พวกเราทำไม่ได้ จนกว่าฝูงแกะทั้งหมดนั้นจะถูกรวมเข้าด้วยกัน และจนกว่าพวกเขากลึงหินนั้นออกจากปากบ่อน้ำ แล้วพวกเราจึงจะเอาน้ำให้ฝูงแกะ□

לְאִבְיָהּ	אֲשֶׁר	הַצָּה	עִם-	בְּיָדָהּ	וְרָחֵל	עִמָּם	מִדְּבַר	עוֹרְרוּ	9
เป็นของ-บิดา-ของนาง	ซึ่ง	ฝูง-แพะแกะ	กับ	มาถึง	แล้ว-ราเซล	กับ-พวกเขา	พูด	ขณะที่-เขายัง	
H0001		H6629		H0935	H7354		H1696	H5750	
					הָאֵהָ	רָעָה	כִּי		
					นาง	เป็น-คนเสียงแกะ	เพราะ		
					H1931				

และขณะที่เขากำลังพูดกับพวกเขาอยู่ ราเซลก็มาถึงพร้อมกับฝูงแกะของบิดาเธอ เพราะเธอเป็นผู้เลี้ยงพวกมัน

אִמּוֹ	אִתּוֹ	לָבָן	בַּת-	רָחֵל	אֶת-	יַעֲקֹב	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	10
มารดา-ของเขา	พี่ชาย-ของ	ลาบั้น	บุตรสาว-ของ	ราเซล	()	ยาโคบ	เห็น	เมื่อ	แล้ว-เกิดขึ้น	
H0517	H0251		H1323	H7354	H0853	H3290	H7200		H1961	
הָאֶבֶן	אֶת-	וַיֵּלֶךְ	יַעֲקֹב	וַיֵּינֹס	אִמּוֹ	אִתּוֹ	לָבָן	צָהָר	אֶת-	
หิน	()	แล้ว-กึ่งออก	ยาโคบ	แล้ว-เข้าไป	มารดา-ของเขา	พี่ชาย-ของ	ลาบั้น	ฝูง-แพะแกะ-ของ	และ-()	
H0068	H0853	H1556	H3290	H5066	H0517	H0251		H6629	H0853	
	אִמּוֹ	אִתּוֹ	לָבָן	צָהָר	אֶת-	וַיִּשָּׂק	הַבְּאֵר	פִּי	מִעַל	
	มารดา-ของเขา	พี่ชาย-ของ	ลาบั้น	ฝูง-แพะแกะ-ของ	()	แล้ว-ให้น้ำ	บ่อน้ำ	ปาก-ของ	จาก-บน	
	H0517	H0251		H6629	H0853	H8248	H0875	H6310		

และต่อมา เมื่อยาโคบเห็นราเซล บุตรสาวของลาบั้น พี่ชายมารดาของตน และฝูงแกะของลาบั้น พี่ชายมารดาของตน ยาโคบก็เข้าไปใกล้ และกลึงหินออกจากปากบ่อน้ำ และเอาน้ำให้ฝูงแกะของลาบั้น พี่ชายมารดาของตน

וַיִּבְרָךְ	קָלוּ	אֶת-	וַיִּשָּׂא	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂק	11
แล้ว-ร้องไห้	เสียง-ของเขา	()	แล้ว-ส่งเสียง	ราเซล	ยาโคบ	แล้ว-จูบ	
H1058		H0853	H5375	H7354	H3290		

และยาโคบจูบราเซล และเปล่งเสียงของเขาขึ้น และร้องไห้

רַבְּקָה	בֶּן-	וְכִי	הָאָה	אֲבִיָּהּ	אִתּוֹ	כִּי	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיֵּינֹס	12
รีเบคาห์	บุตรชาย-ของ	แล้ว-ว่า	เขาเป็น	บิดา-ของนาง	พี่ชาย-ของ	ว่า	แก่-ราเซล	ยาโคบ	แล้ว-บอກ	
H7259			H1931	H0001	H0251		H7354	H3290	H5046	
				לְאִבְיָהּ	וַיֵּינֹס	וַיִּבְרָךְ	הָאָה			
				แก่-บิดา-ของนาง	แล้ว-บอກ	แล้ว-บอກ	แล้ว-นางวิ่งไป	เขาเป็น		
				H0001	H5046	H7323	H1931			

และยาโคบบอกเราแล้วว่าท่านเป็นหลานบิดาของเธอ และว่าท่านเป็นบุตรชายของเรเบคาห์ และเธอก็วิ่งไปและบอกบิดาของเธอ

	וַיָּרֵץ แล้ว-วิ่งไป H7323	וְהָאָמָן น้องสาว-ของเขา H0269	בְּנוֹת บุตรชาย-ของ	יַעֲקֹב ยาโคบ H3290	עָמָן ข่าว-ของ	אֶת- () H0853	לָאֲבִי ลาบีน	כַּשְׁמֵי เมื่อ-ได้ยิน H8085	וַיָּרֵץ แล้ว-เกิดขึ้น H1961	13	
אֶת- () H0853	לָאֲבִי แก่-ลาบีน	וַיִּסְרָא แล้ว-เล่า	בֵּיתָא บ้าน-ของเขา	לְ- เข้า H0413	וַיִּבְרָא แล้ว-พาเขาไป H0935	לֹ- เขา	וַיִּשָּׁק แล้ว-จูบ	לֹ- เขา	וַיִּתְקַן แล้ว-กอด H2263	וַיִּקְרָא ต้อนรับ-เขา H7125	

: הָאֵלֶּה
เหล่านี้
[H0428](#)

הַרְבֵּוֹת
เรื่องราว
[H1697](#)

כָּל-
ทุก
[H3605](#)

และต่อมา เมื่อลาบีนได้ยินข่าวเหล่านั้นเกี่ยวกับยาโคบ บุตรชายน้องสาวของคุณ ท่านก็วิ่งไปเพื่อพบเขา และกอดเขาและจูบเขา และพาเขามาถึงบ้านของท่าน และเขาเล่าสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดให้ลาบีนฟัง

שָׁרָה เดือน H2320	וְעִם- กับ-เขา	בְּשָׂרָה แล้ว-อาศัยอยู่ H3427	הָאָמָן เจ้า	וּבְשָׂרָה แล้ว-เมื่อ-ของข้า H1320	עַמָּוִן กระดุก-ของข้า H6106	אֶת- แท้จริง	לָאֲבִי ลาบีน	לֹ- แก่เขา	וַיִּקְרָא แล้ว-กล่าว H0559	14	
											יְמֵי- หนึ่ง H3117

และลาบีนกล่าวแก่เขาว่า ข้าเจ้าเป็นกระดุกของเราและเนื้อของเราแก่ ๆ และเขาก็อาศัยอยู่กับท่านหนึ่งเดือน

לֹ- ข้า	הַיָּמִים จงบอก H5046	בְּשָׂרָה หรือ H2600	וְעִם- แล้ว-รับใช้-ข้า H5647	הָאָמָן เจ้า	וּבְשָׂרָה พี่ชาย-ของข้า H0251	אֶת- เพราะ	לָאֲבִי แก่-ยาโคบ H3290	לָאֲבִי ลาบีน	וַיִּקְרָא แล้ว-กล่าว H0559	15	
											יְמֵי- ค่าจ้าง-ของเจ้า H4909
											אֶת- อะไร H4100

และลาบีนกล่าวแก่ยาโคบว่า ข้าเพราะเจ้าเป็นหลานชายของเรา ฉะนั้นควรหรือที่เจ้าจะรับใช้เราเปล่า ๆ จงบอกเราเถิดว่า ค่าจ้างของเจ้าจะเป็นเท่าไร

לֹ- ราเซล H7354	הַיָּמִים คนเล็ก H7354	בְּשָׂרָה แล้ว-ชื่อ-ของ H8034	הָאָמָן เลอาห์ H3812	הַיָּמִים คนโต	עָמָן ชื่อ-ของ H8034	בְּנוֹת บุตรสาว H1323	שְׁנַיִם สอง H8147	וּלְאֲבִי แล้ว-ลาบีนมี	16
---------------------------------------	--	---	--	-------------------	--	---	--	---------------------------	----

และลาบีนมีบุตรสาวสองคน ชื่อของพี่สาวคือ เลอาห์ และชื่อของน้องสาวคือ ราเซล

: הָאֵלֶּה H4758	הַיָּמִים แล้ว-งดงาม H3303	הָאָמָן รูปร่าง H8389	הַיָּמִים งดงาม H3303	הַיָּמִים เป็น H1961	הַיָּמִים แต่-ราเซล H7354	הַיָּמִים อ่อนโยน H7390	הַיָּמִים เลอาห์ H3812	הַיָּמִים แล้ว-ดวงตา-ของ	17
-------------------------------------	--	---	---	--	---	---	--	-----------------------------	----

เลอาห์นั้นมีดวงตาอ่อนโยน แต่ราเซลนั้นสละสลวยและเป็นที่ยืนชอบอย่างยิ่ง

בְּנוֹת บุตรสาว-ของท่าน H1323	בְּנוֹת เพื่อ-ราเซล H7354	יְמֵי- ปี H8141	עָמָן เจ็ด H7651	אֶת- ข้าจะรับใช้-ท่าน H5647	וַיִּקְרָא แล้ว-กล่าว H0559	לָאֲבִי ราเซล H7354	אֶת- () H0853	בְּנוֹת ยาโคบ H3290	וַיִּקְרָא แล้ว-รัก H0157	18
										: הַיָּמִים คนเล็ก

และยาโคบรักราเซล และกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะรับใช้ท่านเจ็ดปี เพื่อจะได้ราเซลบุตรสาวคนเล็กของท่าน

26 :הבכירה לפני הגזענה לתלומדומו כן ועשה לא לזון ואמר
 คนโต ก่อน คนเล็ก ที่-จะให้ ใน-สถานที่-ของพวกเขา เช่นนั้น ทำกัน ไม่ ลาบัน แล้ว-กล่าว
 H1067 H6440 H6810 H5414 H4725 H3808 H0559

และลาบันกล่าวว่า □ไม่ควรทำอย่างนั้นในแผ่นดินของเรา คือที่จะยกน้องสาวให้ก่อนพี่หัวปี

27 :אשר בעברת את היום את-יום אלהים לך והנחת את-שבתך לא מלת
 ซึ่ง ด้วย-การรับใช้ คนนี้ () อีกทั้ง แก่-เจ้า แล้ว-พอจะให้ นี้ สัปดาห์ จงเติมให้ครบ
 H5656 H2063 H0853 H1571 H5414 H2063 H7620 H4390
 :אתה את-שבתך עמי עמך
 อื่น ปี เจ็ด อีก กับ-ข้า เจ้าจะรับใช้
 H0312 H8141 H7651 H5750 H5978 H5647

จงให้ครบสัปดาห์ของเธอก่อน และเราจะยกคนนี้ให้เจ้าด้วย สำหรับการรับใช้ซึ่งเจ้าจะรับใช้เราอีกเจ็ดปี□

28 :בנותי רחל את-לוי לא-שבת יעקב
 บุตรสาว-ของเขา ราเชล () แก่เขา แล้ว-ให้ นี้ สัปดาห์ แล้ว-เติมให้ครบ เช่นนั้น ยาโคบ แล้ว-ทำ
 H1323 H7354 H0853 H5414 H2063 H7620 H4390 H3290
 :השלה ל
 เป็น-ภรรยา สำหรับ-เขา
 H0802

และยาโคบก็ทำตาม และรองบุตรสาวของนาง และท่านภรรยาเชลบุตรสาวของคุณให้เป็นภรรยาแก่เขาด้วย

29 :השלה לך את-בנותי רחל את-לוי לא-שבת יעקב
 เป็น-สาวใช้ แก่นาง สาวใช้-ของเขา บิลฮาห์ () บุตรสาว-ของเขา แก่-ราเชล ลาบัน แล้ว-ให้
 H8198 H8198 H0853 H1323 H7354 H5414

และลาบันยกบิลฮาห์สาวใช้ของคุณให้แก่ราเชลบุตรสาวของคุณเพื่อเป็นสาวใช้ของเธอ

30 :עוד עמי עמך עברתי מלאתך רחל את-יום אלהים לך והנחת את-שבתך לא
 อีก กับ-เขา แล้ว-รับใช้ ยิ่งกว่า-เลาห์ ราเชล () ด้วย แล้ว-รัก ราเชล กับ ด้วย แล้ว-เข้าหา
 H5750 H5647 H3812 H7354 H0853 H1571 H0157 H7354 H0413 H1571 H0935
 :אתה את-שבתך עמי
 อื่น ปี เจ็ด
 H0312 H8141 H7651

และเขาก็เข้าไปหาราเชลเช่นกัน และเขารักราเชลมากกว่าเลาห์ด้วย และได้รับใช้ท่านต่อไปอีกเจ็ดปี

31 :רחל סמך את-בנותי רחל את-לוי לא-שבת יעקב
 แต่-ราเชล ครรภ์-ของนาง () แล้ว-ทรงเปิด เลาห์ ถูกเกลียด ว่า พระยาห์เวห์ แล้ว-ทอดพระเนตร
 H7354 H7358 H0853 H3812 H8130 H3068 H7200
 :עקרה
 เป็นหมัน
 H6135

และเมื่อพระเยโฮวาห์ทรงเห็นว่าเลาห์ถูกเกลียดชัง พระองค์จึงทรงเปิดครรภ์ของนาง แต่ราเชลนั้นเป็นหมัน

32 :כי אמרת כי ראובן שמוแล้ว-ตั้งชื่อ บุตรชาย แล้ว-คลอด เลาห์ แล้ว-ตั้งครรภ์
 เพราะ นางกล่าว เพราะ รูเบน ชื่อ-ของเธอ แล้ว-ตั้งชื่อ บุตรชาย แล้ว-คลอด เลาห์ แล้ว-ตั้งครรภ์
 H0559 H7205 H8034 H7121 H3205 H3812 H2029
 :אישו יאהבני עתה כי בעניי הויה ראה
 สามี-ของข้า จะรัก-ข้า บัดนี้ เพราะ ความทุกข์-ของข้า พระยาห์เวห์ ทอดพระเนตร
 H0376 H0157 H6258 H6040 H3068 H7200

และเลาห์ตั้งครรภ์ และคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และนางเรียกชื่อของเขาว่า รูเบน เพราะนางกล่าวว่า □พระเยโฮวาห์ได้ทอดพระเนตรความทุกข์ของข้าพเจ้าเป็นแน่ บัดนี้สามีของข้าพเจ้าจึงจะรักข้าพเจ้า□

33
 33
 H8130 H3068 H8085 H0559 H3205 H5750 H2029

H8095 H8034 H7121 H2088 H0853 H1571 H5414 H0595

และนางตั้งครรภ์อีก และคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และกล่าวว่า เพราะพระเยโฮวาห์ทรงได้ยินว่าข้าพเจ้าเคยถูกเกลียดชัง
 พระองค์จึงประทานบุตรชายคนนี้ให้แก่ข้าพเจ้าด้วย และนางเรียกชื่อของเขาว่า สิเมโอน

34
 H0413 H0376 H6471 H6258 H0559 H3205 H5750 H2029

H3878 H8034 H7121 H7969 H3205

และนางตั้งครรภ์อีก และคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และกล่าวว่า บัดนี้ เวลาที่สามของข้าพเจ้าจะเข้าร่วมกับข้าพเจ้า
 เพราะข้าพเจ้าได้คลอดบุตรชายสามคนให้เขาแล้ว เพราะฉะนั้นชื่อของเขาจึงถูกเรียกว่า เลวี

35
 H3068 H0853 H3034 H6471 H0559 H3205 H5750 H2029

H3205 H5975 H3063 H8034 H7121

และนางตั้งครรภ์อีก และคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และนางกล่าวว่า บัดนี้ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระเยโฮวาห์
 เพราะฉะนั้นนางจึงเรียกชื่อของเขาว่า ยูดาห์ และต่อไปก็หยุดคลอดบุตร